



تلاوت روزی یک جزء از
قرآن
الجزء
۴
Qur'an
Reciting one joz' a day from

جزء ٤ - صفحه ٦٢ تا صفحه ٨١

الجزء الرابع - الصفحة ٦٢ إلى الصفحة ٨١
Juz' (Part) 4 - Page 62 to Page 81

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ

شما هرگز به مقام نیکوکاران و خاصان خدا نخواهید رسید

You will never attain virtue

حَتَّى تَنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ

مگر از آنچه دوست می دارید و محبوب شماست در راه خدا انفاق کنید،

until you spend something you are fond of;



وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ

و آنچه انفاق کنید
while God is Aware of

فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ۹۲

خدا بر آن آگاه است. (۹۲)
anything you may spend. (92)



كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ

همه طعامها

Every [kind of] food was permitted

حِلًّا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ

بر بنی اسرائیل حلال بود

the Children of Israel



إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ

مگر آن را که یعقوب

except what Israel had banned herself

مِن قَبْلِ أَنْ تَنْزَلَ التَّوْرَةُ

پیش از نزول تورات بر خود حرام کرد.

before the Torah came down.



٧
قُلْ فَاتُوا بِالَّتُورَةِ ج

بگو: اگر راست می گوئید

SAY: "Bring the Torah

فَاتُلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٩٣

حکم تورات را آورده، تلاوت کنید. (٩٣)

and recite it if you have been truthful." (93)



فَمَنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ مِنْ

پس کسانی که بعد از این حجت بر خدا
Those who invent a lie concerning God

بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۹۴

دروغ بندگان، البته ستمکاران هم آنها خواهند بود. (۹۴)
after that will be wrongdoers. (94)



۹
قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ

بگو: سخن خدا راست است، پس باید از آیین ابراهیم پیروی کنید
SAY: "God has spoken truly, so follow the sect off Abraham

حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۹۵

که بر آیین پاک توحید بود و هرگز از مشرکان نبود. (۹۵)
the Seeker; he was no one to associate [others with God]." (95)

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي

اول خانه‌ای که برای عبادت خلق بنا شد همان خانه (کعبه) است

The first House [of worship] set up for mankind was the one at Becca

بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ

۹۶

که در بکه است که در آن برکت و هدایت خلاق است. (۹۶)

(sic); it was blessed and a guidance for; [everyone in] the Universe. (96)

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ ز

در آن خانه آیات (ربوبیت) هویدا است، مقام ابراهیم خلیل است،
In it are clear signs [such as] Abraham's station.

وَمَنْ دَخَلَهُ وَكَانَ آمِنًا ط

و هر که در آنجا داخل شود ایمن باشد.
Anyone who enters it will be secure.



وَاللَّهُ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ

و مردم را حجّ و زیارت آن خانه به امر خدا واجب است
 Pilgrimage to the House is a duty imposed on mankind by God,

مَنْ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

بر هر کسی که توانایی برای رسیدن به آنجا دارد،
 for anyone who can afford a way to do so.



وَمَنْ كَفَرَ

و هر که کافر شود

Anyone who disbelieves [will find]

فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ٩٧

(به خود زیان رسانده و) خدا از جهانیان بی نیاز است. (۹۷)

that God is Transcendent, beyond [any need of] the Universe. (97) 

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ

بگو: ای اهل کتاب،

SAY: "People of the Book,

لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ

چرا به آیات خدا کافر می شوید

why do you disbelieve in God's signs





وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ

حال آنکه خدا گواه اعمال شماست؟! (۹۸)

while God is a Witness for anything you do?" (98)

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ

بگو: ای اهل کتاب،

SAY: "People of the Book,



لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ

چرا اهل ایمان را از راه خدا باز می دارید
why do you obstruct God's way

مَنْ أَمَرَ . تَبْغُونَهَا عِوَجًا

و اهل ایمان را به راه باطل می خوانید
for anyone who believes, seeking to make it crooked,



وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ

در صورتی که (به زشتی این عمل) آگاهید؟!
while [moreover], you (are) watching it happen?

وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

و (بترسید که) خدا از کردار شما غافل نیست. (۹۹)
God is not oblivious of what you are doing. (99)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید،

You who believe,

إِنْ تَطِيعُوا
فَرِيقًا

اگر پیروی

if you were to obey a group



مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

بسیاری از اهل کتاب کنید

of those who have been given the Book, they would turn you

يُرِدُّوْكُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ كَافِرِيْنَ



شما را بعد از ایمان به کفر بر می گردانند. (۱۰۰)

back into disbelievers following your [profession of] faith. (100)



وَ كَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ

و چگونه کافر خواهید شد در صورتی که آیات خدا
How can you disbelieve while God's verses are being

عَلَيْكُمْ ءَايَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ

بر شما تلاوت می شود و پیغمبر خدا میان شماست؟
recited to you and His messenger is among you?



وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ

و هر کس به دین خدا متمسک شود

Anyone who clings to God

فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

محققاً به راه مستقیم هدایت یافته است. (۱۰۱)

will be guided to a Straight Road. (101)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ

ای اهل ایمان، از خدا بترسید چنانچه شایسته

You who believe, heed God the way

حَقُّ تَقَاتِهِ

خدا ترس بودن است،

He should be heeded,



وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا

و نمیرید

and do not die

۱۰۲

وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

جز به دین اسلام. (۱۰۲)

unless you are Muslims. (102)



وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا

و همگی به رشته (دین) خدا چنگ زده

Cling firmly together by means of God's rope,

وَلَا تَفَرَّقُوا

و به راههای متفرق نروید،

and do not separate.



وَإِذْ كُنتُمْ أَعْدَاءَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ

و به یاد آرید این نعمت بزرگ خدا را
Remember God's favor towards you

إِذْ كُنتُمْ أَعْدَاءَ

که شما با هم دشمن بودید،
when you were enemies;



فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ

خدا در دل‌های شما الفت و مهربانی انداخت

He united your hearts

فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا

و به لطف و نعمت خدا همه برادر دینی یکدیگر شدید،

so you became brothers because of His favor.



وَ كُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ

و در پرتگاه آتش بودید،

You were on the brink of a fiery pit,

فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا ط

خدا شما را نجات داد.

and He saved you from it!



كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيَاتِهِ

بدین گونه خدا آیاتش را برای (راهنمایی) شما بیان می کند،

Thus God explains His signs to you,

۱۰۳

لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

باشد که هدایت شوید. (۱۰۳)

so that you may be guided. (103)



وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ

و باید برخی از شما مسلمانان، خلق را به خیر و صلاح دعوت کنند

Let there be a community among you who will invite [others] to [do]

وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ

و امر به نیکوکاری

good, command what is proper



وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ج

و نهی از بدکاری کنند،
and prevent dishonor;

وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ١٠٤

و اینها (که واسطه هدایت خلق هستند) رستگار خواهند بود. (۱۰۴)
those will be prosperous. (104)



وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا

و شما مسلمانان مانند مللی نباشید
Do not be like those who split up

وَ اِخْتَلَفُوا

که پس از آنکه
and disagreed



مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ

آیات روشن برای (هدایت) آنها آمد راه تفرقه و اختلاف پیمودند،
after explanations had come to them;

وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

که البته برای آنها عذاب بزرگ خواهد بود. (۱۰۵)
those will have awful torment! (105)



يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهُ
وَجُوهُ

در روزی که گروهی روسفید

One day some faces will turn white

وَتَسْوَدُ وُجُوهُ
وَجُوهُ

و گروهی روسیاه باشند،

while other faces will turn black.



فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ

اما سیه رویان (را نکوهش کند که)

Those whose faces are blackened [will be asked]:

أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ

چرا بعد از ایمان باز کافر شدید؟

"Did you disbelieve after your [profession of] faith?"



فَذُوقُوا الْعَذَابَ

اکنون بچشید عذاب را

Taste torment

۱۰۶

بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

به کیفر کفر و عصیان خود. (۱۰۶)

because you have disbelieved!" (106)



وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي

و اما روسفیدان در رحمت خدا (یعنی بهشت) درآیند
 while those whose faces are whitened

رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۱۰۷

و در آن جاوید متنعم باشند. (۱۰۷)
 will live for ever in God's mercy. (107)



تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ

اینها آیات الهی است
Those are God's verses

نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ

که برای تو، به راستی می خوانیم،
which We recite to you for the Truth.



وَمَا اللَّهُ

و خداوند هرگز
God does not want

يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

ارادهٔ ستم به هیچ کس از مردم عالم نخواهد کرد. (۱۰۸)
any harm [to happen] to the Universe. (108)



وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

و هر آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است همه ملک خداست
 God holds whatever is in Heaven and whatever is on Earth,

وَاللَّهُ تَرْجِعُ الْأُمُورَ

۱۰۹

و بازگشت همه امور (و موجودات) به سوی اوست. (۱۰۹)
 while [all] matters will be returned to God. (109)



كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ

شما (مسلمانان حقیقی) نیکوترین امتی هستید که پدیدار گشته‌اید
 You are the best community which has been produced for mankind.

تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ

(برای اصلاح بشر، که مردم را) به نیکوکاری امر می‌کنید
 You command decency



وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

و از بدکاری باز می دارید
and forbid dishonor,

وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ط

و ایمان به خدا دارید.
and you believe in God [Alone].



وَلَوْ عَاَمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ

و اگر اهل کتاب همه ایمان می آوردند

If the People of the Book would only believe,

لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ

بر آنان چیزی بهتر از آن نبود،

it would be better for them;



مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ

لیکن برخی از آنان با ایمان
some of them are believers

وَ أَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ

۱۱۰

و بیشترشان فاسق و بدکارند. (۱۱۰)
while most of them are perverse. (110)



لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى ز

هرگز (یهودان) به شما آسیب سخت نتوانند رسانید مگر آنکه شما را
They will never harm you except by annoying [you].

وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُؤَلُّوكُمُ الْأَدْبَارَ

اندکی بیازارند، و اگر به کارزار شما آیند از جنگ خواهند گریخت
Yet if they should fight you, they will [soon] turn their backs;





ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ

و از آن پس هیچ وقت منصور نخواهند بود. (۱۱۱)
then they will not be supported. (111)

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا تَقِفُوا

آنها محکوم به ذلت و خواری هستند به هر کجا که یافت شوند،
Disgrace will be branded on them wherever they are overtaken



إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِنَ النَّاسِ

مگر به دین خدا و عهد مسلمین درآیند.

unless they have a bond [leading] to God and a bond with other men.

وَبَاءٌ وَيَغْضَبُ مِنَ اللَّهِ

و آنان پیوسته مستحق خشم خدا

They have incurred anger from God



وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكِ

و اسیر بدبختی و ذلت شدند

while misery has been branded on them. That is

بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ

از این رو که به آیات خدا کافر شده

because they have disbelieved in God's signs



وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ذَلِكَ

و پیغمبران حق را به ناحق می کشتند، و این نابکاریها
and killed the prophets without any right to; that is

بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ۱۱۲

به خاطر نافرمانی و ستمگری همیشه آنها بود. (۱۱۲)
because they disobey and act so aggressive. (112)



لَيْسُوا سَوَاءً

همه اهل کتاب یکسان نیستند،

Yet they are not [all] alike:

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ

طایفه‌ای از آنها معتدل و به راه راست‌اند،

some People of the Book form an upright community;



يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ عِندَ الْبُيُوتِ

در دل شب به تلاوت آیات خدا و نماز

they recite God's verses through the small hours of the night

۱۱۳

وَهُمْ يَسْجُدُونَ

و طاعت حق مشغولند. (۱۱۳)

as they bow down on their knees. (113)



يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

ایمان به خدا و روز قیامت می آورند

They believe in God and the Last Day;

وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ

و امر به نیکویی

they command decency



وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

و نهی از بدکاری می کنند
and forbid dishonor,

وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ

و در نیکوکاری می شتابند
and compete in doing good deeds.



۱۱۴ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ

و آنها خود مردمی نیکوکارند. (۱۱۴)

Those are honorable men; (114)

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ

هر کار نیک کنند

any good they do will



فَلَنْ يُكْفَرُوهُ ط

از ثواب آن محروم نخواهند شد
never be denied them.

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ۱۱۵

و خدا دانا به حال پرهیزکاران است. (۱۱۵)
God is Aware of the heedful. (115)



إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

هرگز کافران را

Neither their wealth

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ

بسیاری مال و اولاد،

nor their children will ever help out



وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ لُقْمَانَ
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ هَارُونَ
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ نُوحٍ
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ إِبْرَاهِيمَ
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ عِيسَى
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ يُونُسَ
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ زَكَرِيَّا
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ يَحْيَى
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ زَيْنَبُ

از عذاب خدا نتواند رهانید،

those who disbelieve against God in any way;

وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ لُقْمَانَ
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ هَارُونَ
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ نُوحٍ
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ إِبْرَاهِيمَ
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ عِيسَى
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ يُونُسَ
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ زَكَرِيَّا
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ يَحْيَى
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ زَيْنَبُ

و آنها اهل جهنم

those will become inmates of the Fire,





هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

و جاوید در آن معذب خواهند بود. (۱۱۶)
they will remain there for ever. (116)

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

مَثَلُ مَا لِي كَمَا كَافِرَانِ بَرَاءِ بِيْشْرَفْتِ مَقَاصِدِ دُنْيَوِي خُودِ صَرَفِ كُنْتِ
What they spend during this worldly life



كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ

(و از آن بهره نیابند) بدان ماند که باد سرد شدیدی به کشتزار
can be compared to a wind containing bitter frost which strikes

قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَاهْلَكَتْهُ

ستمکاران برسد و همه را نابود کند (که حاصلی از آن به دست نیاید).
the crop of people who have injured themselves, and so destroys it.

وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ

و خدا ستمی بر آنها نکرده،
God has not injured them,

وَلَكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

۱۱۷

لیکن آنها به خود ستم می کنند. (۱۱۷)
but rather they injure themselves. (117)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا

ای اهل ایمان،

You who believe,

لَا تَتَّخِذُوا
بِطَانَةَ مَنْ دُونِكُمْ

از غیر همدینان خود دوست صمیمی همراز نگیرید،

do not take up with any other persons than your own fellows



لَا يَأْتُونَكُمْ خَبَالًا وَدُوا مَا عَنِتُّمْ

چه آنکه آنها از خلل و فساد در کار شما ذره‌ای کوتاه‌ی نکنند، آنها
as intimates. They will continually cause you turmoil, and they like

قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ

مایند شما همیشه در رنج باشید، دشمنی شما را بر زبان هم آشکار سازند
anything that will distress you. Loathing shows through their mouths

۶۲
وَمَا تَخْفَىٰ صُدُورَهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا

و محققاً آنچه در دل دارند بیش از آن است. ما به خوبی
while what their minds conceal is even greater. We have explained

لَكُمْ الْآيَاتِ ۚ إِنَّ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿۱۱۸﴾

برای شما بیان آیات کردیم اگر عقل را به کار بندید. (۱۱۸)
the signs to you provided you will use your reason. (118)



هَآ اَنْتُمْ اَوْلَاءِ تُحِبُّونَهُمْ وَا لَا يُحِبُّونَكُمْ

آگاه باشید، چنانچه شما آنها را دوست می دارید آنان شما را
 Here you are, loving such people while they do not love you!

وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ

دوست نمی دارند، و شما به همه کتب آسمانی ایمان دارید،
 You believe in the whole Book.



وَ إِذَا لَقُّوْكُمْ قَالُوْا ءَاْمَنَّا وَاِذَا خَلَوْا

و آنها در مجامع شما اظهار ایمان کرده و چون تنها شوند

Yet whenever they meet you, they say: "We believe;" while when they go

عَضُّوْا عَلَیْكُمْ الْاَنَامِلَ مِنَ الْغَیْظِ ج

از شدت کینه بر شما سر انگشت خشم به دندان گیرند.

off by themselves, they gnaw away at their fingertips in rage over you.

قُلْ مَوْتُوا بِغَيْظِكُمْ ط

بگو: بدین خشم بمیرید،

SAY: "Die in your rage!"

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۱۱۹

همانا خدا از درون دلها آگاه است. (۱۱۹)

God is Aware of what is on your minds. (119)



إِنْ تَمَسَّكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ

اگر شما (مسلمین) را خوشحالی پیش آید از آن غمگین شوند،
Whenever something good happens to you, it annoys them,

وَإِنْ تُصِيبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا

و اگر به شما حادثه ناگواری رسد خوشحال شوند.
while if any evil happens to you, they delight in it.



وَإِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا

اما اگر شما صبر پیشه کنید و پرهیزکار باشید،


If you are patient and do your duty,

لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا ط

مکر و عداوت آنان آسیبی به شما نرساند،

their plotting will not harm you in any way;




 إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ

که همانا خدا بر آنچه می‌کنید محیط و آگاه است. (۱۲۰)

God embraces anything they do. (120)

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ

(و به یاد آر ای پیغمبر) صبحگاهی که از خانه خود

When you rose earlier than your people



تَبَوُّىَ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ ط

به جهت صف آرایى مؤمنان برای جنگ بیرون شدى،
 did in order to station believers at their battle positions,

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

و خدا (به همه گفتار و کردار تو) شنوا و دانا بود. (۱۲۱)

God was Alert, Aware. (121)



إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ

آن گاه که دو طایفه از شما بددل و ترسناک

As two factions of you worried as to whether they should both

أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا

(و در اندیشه فرار از جنگ) شدند و خدا یار آنها بود،

fall back, God acted as a Patron for both of them.



وَعَلَى اللَّهِ

و همیشه باید

Believers

فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

۱۲۲

اهل ایمان به خدا توکل کنند. (۱۲۲)

should rely on God! (122)



وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ

و خدا شما را در جنگ بدر یاری کرد با آنکه ضعیف بودید.

God already supported you (all) at Badr where you were underdogs,

فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ

پس پرهیزکار شوید، باشد که شکر نعمتهای او به جای آرید. (۱۲۳)

so heed God in order that you may be grateful. (123)



إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ

آن گاه که به مؤمنین می گفتی:

So you told believers:

أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ

آیا این شما را کفایت نمی کند که خدا

"Will it never be enough for you if your Lord furnishes you



بِثَلَاثَةِ أَلْفٍ

سه هزار فرشته

with three thousand angels



مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ

به یاری شما فرو فرستد؟! (۱۲۴)

who have been sent down?" (124)



بَلَىٰ إِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا

بلی اگر صبر و مقاومت پیشه کنید و پرهیزکار باشید،
Of course if you act disciplined and obey orders,

وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فَوْرِهِمْ

چون کافران بر سر شما شتابان بیایند
and they should come at you all of a sudden



هَذَا يُمِدُّكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ

خدا پنج هزار فرشته را با پرچمی که نشان مخصوص سپاه اسلام است
 just like this, your Lord will supply you with five thousand angels

۱۲۵

مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ

به مدد شما می فرستد. (۱۲۵)

sent on purpose. (125)



وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ

و خدا آن وعده را نداد مگر آنکه به شما مژدهٔ فتح دهد
 God has merely turned it into good news for you,

وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ

و تا دل شما مطمئن شود
 so your hearts may feel tranquil over it.



وَمَا النَّصْرُ

و فتح و پیروزی نصیب کسی نشود

Support comes

۱۲۶

إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

مگر از جانب خدای توانای دانا. (۱۲۶)

only from God, the Powerful, the Wise, (126)



لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا

تا گروهی از کافران را هلاک گرداند

so He may cut off a flank from those who disbelieve

۱۲۷

أَوْ يَكْبِتُهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ

یا خوار کند، تا (از مقصود خود) ناامید باز گردند. (۱۲۷)

and restrain them, and they will be sent home disappointed. (127)



لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ

(ای پیغمبر) به دست تو کاری نیست، اگر خدا بخواهد (به لطف خود)

It is no concern at all of yours whether

أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ

از آن کافران درگذرد و اگر بخواهد آنها را عذاب کند

He relents towards them or punishes them,





فَانَّهُمْ ظَالِمُونَ

چون مردمی ستمکارند. (۱۲۸)

since they are wrongdoers. (128)

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

هر چه در آسمانها و هر چه در زمین است ملک خداست،

God possesses whatever is in Heaven and whatever is on Earth. 

يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ

هر که را خواهد ببخشد و هر که را خواهد عذاب کند،

He pardons anyone He wishes and punishes anyone He wishes;

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
۱۲۹

و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۲۹)

God is Forgiving, Merciful. (129)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید،

You who believe,

لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُضَاعَفَةً

ربا مخورید که دائم سود بر سرمایه افزایش پیدا کند تا چند برابر شود،

do not live off usury which is compounded over and over again.



وَاتَّقُوا اللَّهَ

و از خدا بترسید،

Heed God

لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ

۱۳۰

باشد که رستگاری یابید. (۱۳۰)

so that you may prosper: (130)



وَ اتَّقُوا النَّارَ الَّتِي

و بپرهیزید از آتش عذابی که

heed the Fire

أَعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ

۱۳۱

برای کافران مهیا ساخته‌اند. (۱۳۱)

which has been prepared for disbelievers; (131)



وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ

و از خدا و رسول او فرمان برید،
obey God and the Messenger

لَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ

باشد که مشمول لطف و رحمت خدا شوید. (۱۳۲)
so you may find mercy! (132)



وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

و بشتابید به سوی مغفرت پروردگار خود

Hasten towards forgiveness from your Lord

وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

و به سوی بهشتی که پهنای آن همه آسمانها و زمین را فرا گرفته

and a garden broader than Heaven and Earth



أَعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ

۱۳۳

و مهیا برای پرهیزکاران است. (۱۳۳)

which has been prepared for those who do their duty, (133)

الَّذِينَ يَنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ

آنهایی که از مال خود در حال وسعت و تنگدستی انفاق کنند

who spend [for others] throughout happiness and hardship,



وَالْكَاطِمِينَ الْغَيْظَ

و خشم خود فروشانند
and suppress their anger

وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ ط

و از (بدی) مردم درگذرند،
and overlook what other people do.



۹۰
۱۳۴

وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

و خدا دوستدار نكوكاران است. (۱۳۴)

God loves the kindly, (134)

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً

و آنان كه اگر كار ناشايسته كند

and those who remember God



أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَّرُوا اللَّهَ

و یا ظلمی به نفس خویش نمایند خدا را به یاد آرند
and seek forgiveness for their offences when they commit

فَاسْتَغْفِرُوا لِذُنُوبِهِمْ

و از گناه خود (به درگاه خدا) توبه کنند
some shocking deed or harm themselves



وَمَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ

-و کیست جز خدا که گناه خلق را ببامرزد؟-
-for who forgives offences besides God?-

وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا

و آنها که اصرار در کار زشت نکنند
and do not knowingly persist in whatever





وَهُمْ يَعْلَمُونَ

چون به زشتی معصیت آگاهند. (۱۳۵)
they have been doing. (135)

أُولَئِكَ جَزَاءُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

آنهایی که پاداش عملشان آمرزش پروردگار است

Those will have forgiveness from their Lord, as their reward,



وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

و باغهایی که زیر درختان آنها نهرها جاری است،
plus gardens through which rivers flow

خَالِدِينَ فِيهَا ج

جاویدان در آن بهشت‌ها متنعم هستند،
to live in for ever.



وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾

چه نیکو است پاداش نیکوکاران! (۱۳۶)

How blissful will [such] workers' wages be! (136)

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ

پیش از شما مللی بودند و رفتند،

Institutions have passed away before you:



فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا

پس در اطراف زمین گردش کنید تا ببینید

travel around the earth and observe

۱۳۷

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ

چگونه تکذیب‌کنندگان (و وعده‌های خدا) هلاک شدند. (۱۳۷)

what the outcome was for those who deny [it all]. (137)



هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ

این آیات حجت و بیانی است برای (عموم) مردم،

This is an explanation for mankind,

وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ

۱۳۸

و راهنما و پندی برای پرهیزکاران. (۱۳۸)

as well as guidance and instruction for the heedful: (138)



وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا

شما هرگز سستی نکنید و (از فوت متاع دنیا) اندوهناک نشوید، زیرا شما
do not falter nor feel saddened

وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

فیروزمندترین و بلندترین ملل دنیا بید اگر در ایمان ثابت قدم باشید. (۱۳۹)
since you are superior, if you are believers. (139)



إِنْ يَمَسَّكُمْ قَرْحٌ

اگر (در اُحد) به شما آسیبی رسید،

If some sore should afflict you,

فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِثْلَهُ

به دشمنان شما نیز (در بدر) آسیب رسید (پس مقاومت کنید).

well sores just like them have afflicted [other] folk.



وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ

این روزگار را با (اختلاف احوال) میان خلائق می گردانیم

We deal out such days to mankind,

وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا

تا خداوند مقام اهل ایمان را معلوم کند

so God may recognize those who believe



وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ط

و از شما مؤمنان (آن را که ثابت است) گواه دیگران گیرد.
and accept witnesses from among you

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ١٤٠

و خدا ستمکاران را دوست ندارد. (۱۴۰)
—God does not love wrongdoers— (140)



وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا

و تا آنکه اهل ایمان را (از هر عیب) پاک کند
and so God may purge those who believe

وَيَمْحَقُ الْكَافِرِينَ

۱۴۱

و کافران را نابود گرداند. (۱۴۱)
and wipe out disbelievers. (141)



أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا

آیا گمان می‌کنید به بهشت داخل خواهید شد حال آنکه هنوز خدا

Or did you reckon that you would enter the Garden while

يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ

از شما آنان را که (در راه دین) جهاد کرده و (در سختی‌ها) مقاومت کنند

God still does not recognize those among you who strive nor does

وَيَعْلَمُ الصَّابِرِينَ

۱۴۲

معلوم نگردانیده است؟! (۱۴۲)

He know the patient ones. (142)

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ

شما همانید که آرزوی کشته شدن (در راه دین) می کردید،

You used to long for death



مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ

پیش از آنکه با آن روبرو شوید، پس چگونه امروز که به آن مأمور شدید
even before you met it, so now you have seen it

وَ أَنْتُمْ تَنْظُرُونَ

ع
۱۴۳

از مرگ نگران می شوید؟! (۱۴۳)
while you were facing it! (143)



وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ

محمد (صلی الله علیه و آله و سلم) جز یک پیامبر نیست

Muhammad is only a messenger.

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ

که پیش از او نیز پیغمبرانی بودند و درگذشتند،

Messengers have passed away before him.



أَفَايِنُ مَا تَ

آیا اگر او به مرگ

If he should die

أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ

یا شهادت درگذشت شما باز به دین جاهلیت خود رجوع خواهید کرد؟

or be killed, will you (all) revert to your old ways?



وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ

پس هر که مرتد شود

Anyone who turns on his heels

فَلَن يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا ط

به خدا ضرری نخواهد رسانید،

will never injure God in any way,





وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ

و البته خدا جزای نیک اعمال به شکرگزاران عطا کند. (۱۴۴)
while God will reward the grateful. (144)

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ

و هیچ کس جز به فرمان خدا نخواهد مُرد،
No soul shall die



إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُّوَجَّلًا ط

که اجل هر کس (در لوح قضای الهی) به وقت معین ثبت است،
 except with God's permission according to specific writ.

وَمَنْ يَرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا

و هر که برای متاع دنیا کوشش کند از دنیا بهره‌مندش کنیم،

As for anyone who wants this world's prize, We shall give him part of it; 

۱۱۱
ج
وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُوْتِهِ مِنْهَا

و هر که ثواب آخرت خواهد از نعمت آخرت برخوردارش گردانیم،
while We shall give anyone who wants the prize of the Hereafter,

وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ۱۴۵

و البته سپاسگزاران را جزای نیک دهیم. (۱۴۵)
some of it. We will repay the grateful! (145)



وَكَأَيِّنْ مِنْ نَبِيٍّ

چه بسیار رخ داده که پیغمبری

How many a prophet

قَاتَلَ مَعَهُ وَرِيبِيُونَ كَثِيرٌ

جمعیت بسیار (از پیروانش) همراه او جنگیدند

has fought with many devout men alongside him!



فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ

و با این حال، اهل ایمان با سختی‌هایی که در راه خدا به آنها رسید
They never faltered despite what had afflicted them

فِي سَبِيلِ اللَّهِ

هرگز بیمناک و زبون نشدند
for God's sake;



وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا ط

و سر، زیر بار دشمن فرو نیاوردند و (صبر و ثبات پیش گرفتند،
they did not weaken nor yield.

وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ۱۴۶

(که) خدا صابران را دوست می دارد. (۱۴۶)

God loves the patient! (146)



وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ

و آنها جز این نمی گفتند که پروردگارا، از گناه

Their statement was merely to say: "Our Lord, pardon us

لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا

و ستمی که ما درباره خود کرده ایم درگذر

our offences and our excesses in business.



وَوَثِّبْتُ أَقْدَامَنَا

و ما را ثابت قدم بدار

Brace our footsteps

۱۴۷

وَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

و بر (محو) گروه کافران مظفر و منصور گردان. (۱۴۷)

and support us against disbelieving folk!" (147)



فَأَتَاهُمُ اللَّهُ تَوَابَ الدُّنْيَا

پس خدا پاداش (فتح و فیروزی) در دنیا،
So God gave them this world's prize,

وَ حَسَنَ تَوَابِ الْآخِرَةِ ط

و ثواب نیکو در آخرت نصیبشان گردانید،
although the prize in the Hereafter will be even finer.



وَاللَّهُ

که خدا

God

يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ^ع

نیکوکاران را دوست می‌دارد. (۱۴۸)

loves the kindly. (148)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا

ای اهل ایمان،

You who believe,

إِنْ تُطِيعُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا

اگر پیروی کافران کنید

if you should obey those who disbelieve,



يَرُدُّوْكُمْ عَلٰۤى اَعْقَابِكُمْ

شما را (از دین اسلام) باز به کفر برمی گردانند،

they will turn you around on your heels

فَتَنْقَلِبُوْا خٰسِرِيْنَ

۱۴۹

آن گاه شما هم از زیانکاران خواهید گشت. (۱۴۹)

and send you home as losers. (149)



بَلِ اللّٰهُ مَوْلَاكُمْ

(ای مسلمانان، کافران یار شما نیستند) بلکه خدا یار شماست

Rather God is your Protector;

وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ

۱۵۰

و او بهترین یاری‌کنندگان است. (۱۵۰)

He is the best Supporter! (150)



سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ

به زودی در دل کافران

We will cast panic into the hearts of those

كَفَرُوا الرَّعْبَ

بیم و هراس افکنیم،

who disbelieve,



بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ

زیرا که آنان برای خدا چیزی را شریک قرار دادند که خدا اصلاً بر آن

because they have associated others with God for which He has sent

سُلْطَانًا وَمَا لَهُمْ فِي النَّارِ

دلیلی فرو نفرستاده است. و منزلگاه آنان آتش است

down no authority. Their refuge will be the Fire,



وَبِئْسَ مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

و سرای ستمکاران بد منزلگاهی است. (۱۵۱)

and how wretched will such wrongdoers' lodging be! (151)

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ

و به حقیقت، خداوند صدق وعده خود را به شما نمود

God confirmed His promise to you as you grappled



إِذْ تَحْسُونَهُمْ بِأَذْنِهِ ز

آن گاه که به فرمان خدا، کافران را به خاک هلاک می افکندید
with them by His permission,

حَتَّىٰ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ

تا وقتی که در کار جنگ (احد) سستی کرده و اختلاف برانگیختید
until you faltered and argued about the matter;



وَعَصَيْتُمْ مِنْ بَعْدِ

و نافرمانی (حکم پیغمبر) نمودید پس از آنکه
you disobeyed after

مَا أَرَبَكُمْ مَا تَحِبُّونَ ج

خدا آنچه آرزوی شما بود به شما نمود،

He had shown you what you would love (to have).



مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا

منتها برخی جهت دنیا

Some of you want this world,

وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ

و برخی جهت آخرت می کوشیدید،

while others of you want the Hereafter.



ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ

سپس شما را از پیشرفت بازداشت تا شما را بیازماید،
Then he diverted you from them so He might test you.

وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ

و خدا از تقصیر شما درگذشت،
Yet He has overlooked it in you;



وَاللَّهُ

که خدا را

God

۱۵۲

ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

با اهل ایمان عنایت و رحمت است. (۱۵۲)

possesses bounty for believers. (152)



إِذْ تَصْعِدُونَ وَلَا تَلَّوْنَ عَلَىٰ أَحَدٍ

(به یاد آرید) هنگامی که به مکانهای دوردست می‌گریختید و توجه به احدی
When you were climbing up [the hillside] and did not follow anyone,

وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَاكُمْ

نداشتید در حالی که پیغمبر شما را به یاری دیگران در صف کارزار می‌خواند!
and the Messenger was calling to you from your rear,

فَاثَابَكُمْ غَمًّا بَعْدَ غَمٍّ

پس خداوند (به کیفر این بی‌ثباتی) غمی بر غم شما افزود

He rewarded you with one worry after another

لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ

تا از این پس بر آنچه از دست رفت

so you would not feel so sad because of what had eluded your grasp

وَلَا مَا أَصَابَكُمْ

یا برای رنج و المی که به شما می‌رسد اندوهناک نشوید،
nor for what had afflicted you.

وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

۱۵۳

و خدا به هر چه کنید آگاه است. (۱۵۳)

God is Informed about anything you do! (153)



ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ

پس از آن غم، خدا شما را ایمنی بخشید

Then following [your] worry, He sent down confidence upon you;

أَمْنَةً نُعَاسًا يَغْشَىٰ طَائِفَةً مِنْكُمْ

که خواب آسایش، گروهی از شما را فرا گرفت

a drowsiness overcame one squadron of yours,



وَ طَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ

و گروهی هنوز در غم جان خود بودند

while another squadron fretted themselves thinking something besides

بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنُّ الْجَاهِلِيَّةِ

و از روی نادانی به خدا گمان ناحق می بردند

the Truth about God, guesswork from [the times of] Ignorance.



يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ

(از روی انکار) می‌گفتند: آیا ممکن است ما را قدرتی به دست آید؟

They said: "Is this a concern of ours in any way?"

قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ ط

بگو: تنها خداست که بر عالم هستی فرمانرواست.

SAY: "The whole concern is up to God."



يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ

(منافقان از ترس مؤمنان) خیالات باطل خود را

They hide something

مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ

که در دل می پرورند با تو اظهار نمی دارند،

they do not show in their souls,



يَقُولُونَ لَوْ كَان لَنَا مِنْ الْأَمْرِ شَيْءٌ

(با خود) می‌گویند: اگر ما را قدرت و پیروزی بود (شکست نمی‌خوردیم)
they say. "If we had had anything to do with the matter,

مَا قَاتَلْنَا هُنَا ط

و در اینجا کشته نمی‌شدیم.
we would not have had to fight here."



قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ

بگو: اگر در خانه‌های خود هم بودید باز کسانی که سرنوشت آنان (در قضای

SAY: "Even though you were in your own homes, those for whom

كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ

الهی) کشته شدن است (از خانه‌ها) به پای خود به قتلگاه بیرون می‌آمدند،

killing has been prescribed would have shown up on their deathbeds,

وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ

تا خدا آنچه در سینه دارید بیازماید

so that God might test what is on your minds

وَلِيَمْحِصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ

و آنچه در دل دارید پاک و خالص گرداند،

and purge whatever is in your hearts.



وَاللَّهُ

و خدا
God is

عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (۱۵۴)

از راز درون سینه‌ها آگاه است. (۱۵۴)

Aware of whatever is on your minds! (154)



إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ

کسانی از شما که در روز برخورد دو گروه (مسلمان و کافر

Those of you who turned away

يَوْمَ التَّقِي الْجَمْعَانِ

در جنگ احد) پشت کردند و فراری شدند

on the day when both troops met,



إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ

شیطان آنها را به سبب نافرمانی
were only tripped up by Satan

بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا ز

و بدکرداریشان به لغزش افکند،
because of something they had earned.



وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ

و همانا خدا از آنها درگذشت،

However God has pardoned them,

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ

۱۵۵

که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۵۵)

for God is Forgiving, Lenient." (155)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

ای گرویدگان (به دین اسلام)،

You who believe,

لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا

شما مانند کسانی نباشید که راه کفر (و نفاق) پیمودند

do not be like those who disbelieve



وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ

و دربارهٔ برادران و خویشان خود
and tell their brethren

إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ

که به سفر رفته
when they travel around the earth



أَوْ كَانُوا غُزًى لَوْ كَانُوا

و یا به جنگ حاضر شدند (و مردند یا به شهادت رسیدند) گفتند:
or are out on some campaign: "If they had been with us,

عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قَتِلُوا

اگر نزد ما می ماندند به چنگ مرگ نمی افتادند و کشته نمی شدند.
they would not have died nor been killed,"



۱۴۷
ط

لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ

این آرزوهای باطل را خدا، حسرت دل‌های آنان خواهد کرد،
so that God places that [sort of] despair in their hearts.

وَاللَّهُ يَحْيِي وَيُمِيتُ

و خداست که زنده می‌گرداند و می‌میراند
God gives life and brings death;





وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

و خدا به هر چه کنید آگاه است. (۱۵۶)

God is Observant of anything you do. (156)

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

اگر در راه خدا کشته شده یا بمیرید (در آن جهان به آمرزش و رحمت خدا

If you should be killed for God's sake



أَوْ مِتُّمْ لِمَغْفِرَةٍ مِّنَ اللَّهِ

نائل شوید، که) همانا آمرزش و رحمت خدا بهتر از هر چیز است
 or die, forgiveness and mercy from God

وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ۱۵۷

که (در حیات دنیا برای خود) فراهم آورند. (۱۵۷)
 are better than what they are gathering; (157)



وَلَئِن مُّتُّمَ أَوْ قُتِلْتُمْ

و اگر (در راه خدا) بمیرید یا کشته شوید (به رحمت ایزدی در پیوسته و)
yet if you should die or be killed,

۱۵۸

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَحْشُرُونَ

به سوی خدا محشور خواهید شد. (۱۵۸)

you will still be summoned [to appear] before God. (158)



فِيْمَا رَحْمَةً مِّنَ اللّٰهِ

به مرحمت خدا بود که با خلق،

However since mercy from God does exist,

لِنْتَ لَهُمْ

مهربان گشتی

you have been easy on them.



وَلَوْ كُنْتَ فَظًا غَلِيظَ الْقَلْبِ

و اگر تندخو و سخت دل بودی

If you had been harsh and cruel-hearted,

لَأَنْفَضُوا مِنْ حَوْلِكَ

مردم از گرد تو متفرق می شدند،

they would have dispersed from around you.



فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ

پس از (بدی) آنان درگذر و برای آنها طلب آمرزش کن
Pardon them, seek forgiveness for them,

وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ

و (برای دلجویی آنها) در کار (جنگ) با آنها مشورت نما،
and consult with them on the matter.



فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ

لیکن آنچه تصمیم گرفتی با توکل به خدا انجام ده،

Yet once you have reached a decision, then rely on God;

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ

۱۵۹

که خدا آنان را که بر او اعتماد کنند دوست دارد. (۱۵۹)

God loves those who are reliant. (159)



ز
 إِنَّ يَنْصُرْكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ

اگر خدا شما را یاری کند محال است کسی بر شما غالب آید،

If God supports you (all), there is no one who will overcome you;

وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي

و اگر به خواری واگذارد آن کیست که بتواند

while if He should forsake you,



يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ ط

بعد از آن شما را یاری کند؟

who is there [left] to support you later on?

۱۶۰

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

و اهل ایمان تنها به خدا باید اعتماد کنند. (۱۶۰)

On God should believers rely! (160)



وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغْلُجَ

و هیچ پیغمبری خیانت نخواهد کرد،

No prophet should hold back anything; and anyone who defrauds [someone

وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

و هر کس خیانت کند روز قیامت با همان خیانت بیاید (و به کیفر آن برسد) else] will bring along whatever he has been withholding on Resurrection Day.

ثُمَّ تُؤْتَىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ

و هر کس هر عمل به جا آرد به جزای کامل آن می رسد

Then every soul will be repaid for whatever it has earned,

۱۶۱

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

و به هیچ کس ستمی نخواهد شد. (۱۶۱)

and they will not be harmed. (161)



أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ

آیا کسی که (به ایمان) در راه رضای خدا قدم بردارد مانند کسی است که

Is someone who follows after God's approval like someone

بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَ مَاؤُهُ جَهَنَّمَ

(به کفر) راه غضب خدا پیماید؟ که منزلگاه او جهنم است

else who incurs wrath from God? His refuge will be Hell,



وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۱۶۲

و بسیار بد جایگاهی است. (۱۶۲)
and how awful is such a goal! (162)

هُم دَرَجَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ ط

این دو گروه را (به مراتب ایمان و کفر) نزد خدا درجات (مختلفه) است
There are ranks with God,



وَاللَّهُ بِصَيْرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

و خدا به هر چه می کنند بیناست. (۱۶۳)

and God is Observant of whatever they are doing. (163)

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

خدا بر اهل ایمان منت گذاشت

God has benefited believers



إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا

که رسولی از خودشان

whenever He sent them a messenger

مِنْ أَنْفُسِهِمْ

در میان آنان برانگیخت

from among themselves,



يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ

که بر آنها آیات او را تلاوت می‌کند و آنان را پاک می‌گرداند
to recite His verses to them and purify them,

وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

و به آنها علم کتاب (احکام شریعت) و حقایق حکمت می‌آموزد،
and teach them the Book and wisdom,



وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ

و همانا پیش از آن

whereas previously they had been

لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ۱۶۴

در گمراهی آشکار بودند. (۱۶۴)

in plain error. (164)



أَوَلَمَّا أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ

آیا هر گاه به شما آسیبی رسد در صورتی که دو برابر آن آسیب را
Yet whenever some disaster strikes you, such as has struck you

قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنِي هَذَا

به دشمنان رساندید (باز از روی تعجب) گویند: این از کجاست؟
twice as heavy already, you have said: "What's this for?"



قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ ط

بگو: این مصیبت از دست خود کشیدید،

SAY: "It is your own doing;

إِنِ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۱۶۵

همانا خدا بر هر چیز تواناست. (۱۶۵)

God is Capable of everything." (165)



وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّقِي الْجُمُعَانِ

و آنچه در روز (أحد، هنگام) مقابلهٔ دو صف کارزار به شما رسید به قضا و مشیت نافذ خدا

Whatever happened to you on –the day when both troops clashed,

فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ

۱۶۶

بود (تا آنکه بپایزماهد اهل ایمان را) و تا معلوم کند چه کسانی ثابت قدم در ایمانند. (۱۶۶)

occurred with God's permission, so He might recognize believers (166)

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا ج

و تا معلوم کند حالِ آنان که نفاق و دورویی کردند
and recognize those who act hypocritically.

وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا

و (چون) به آنها گفته شد بیایید
They were told: "Come



ز قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا

در راه خدا جهاد و یا دفاع کنید (عذر آوردند و) گفتند که اگر ما
fight in God's way or [at least] defend yourselves."

ط قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا تَبِعْنَاكُمْ

به فنون جنگی دانا بودیم از شما تبعیت نموده و به کارزار می آمدیم.
They said: "If we knew how to fight, we would follow you."



هُمَّ لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ

اینان به کفر نزدیکترند

They were nearer

أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ ج

تا به ایمان

disbelief than faith that day.



يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ

به زبان چیزی اظهار کنند که در دل خلاف آن پنهان داشته اند،

They say with their mouths what is not in their hearts;

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ

۱۶۷

و خدا بر آنچه پنهان می دارند آگاه تر از خود آنهاست. (۱۶۷)

although God is quite Aware of what they are concealing. (167)



الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ

آن کسانی که در جنگ با سپاه اسلام همراهی نکرده و درباره برادران خود گفتند:

Those who tell their brethren while they remain behind:

وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قَتَلُوا

اگر آنان نیز سخنان ما را شنیده بودند (و به جنگ احد نرفته بودند) کشته نمی شدند،

"If they had obeyed us, they would not have been killed,"



قُلْ فَادْرَأُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ

بگو: (شما که برای حفظ حیات دیگران چاره توانید کرد) مرگ را از خود
should be told: "Avert death from yourselves

۱۶۸

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

دور کنید اگر راست می‌گویید. (۱۶۸)
if you are so truthful!" (168)



وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ

البته نپندارید که
Do not reckon

قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْواتًا

شهیدان راه خدا مرده‌اند،

those who are killed for God's sake are dead,



بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

بلکه زنده‌اند (به حیات ابدی و) در نزد خدا متنعم خواهند بود. (۱۶۹)
 but rather [they are] living; they will be provided for by their Lord, (169)

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ

آنان به فضل و رحمتی که خدا نصیبشان گردانیده شادمانند،
 so happy will they be with whatever God has given them out of His bounty،

وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ

و دلشادند به حال آن مؤمنان که هنوز
and rejoicing for those

لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ

به آنها نپیوسته اند و بعداً در پی آنها به سرای آخرت خواهند شتافت
they left behind who have not yet overtaken them.



الَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ

که بیمی بر آنان نیست
No fear will fall on them

۱۷۰

وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

و غمی نخواهند داشت. (۱۷۰)
nor will they be saddened; (170)



يَسْتَبْشِرُونَ ❁

دلشادند

they will rejoice

بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ

به نعمت و فضل خدا

because of favor and bounty from God,



وَأَنَّ اللَّهَ

و این که خداوند
since God

لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ع

۱۷۱

اجر اهل ایمان را هرگز ضایع نگذارد. (۱۷۱)

does not deprive believers of their wages. (171)



الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ

آنان که دعوت خدا و رسول را اجابت کنند

Any persons who respond to God and the Messenger

مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ

پس از آنکه به آنها رنج و الم رسید،

after some sore has afflicted them,



لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ

از آنها هر کس نیکوکار
those who act kindly

وَاتَّقُوا أَجْرَ عَظِيمٍ

۱۷۲

و پرهیزکار شد اجر عظیم خواهد یافت. (۱۷۲)
and do their duty, will have a splendid fee. (172)



الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ

آن مؤمنانی که چون مردم (منافق) به آنها گفتند:

Those whom people have told:

إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ

لشکری بسیار بر علیه شما مؤمنان فراهم شده،

"Some people have gathered to [oppose] you,



فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ اِيْمَانًا وَقَالُوا

از آنان در اندیشه و بر حذر باشید، (این تبلیغات) بر ایمانشان بیفزود و گفتند:
so be on your guard against them!"; yet it increased them in faith and they

حَسْبُنَا اللهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

۱۷۳

تنها خدا ما را کفایت کند و او نیکو وکیل و کارساز است. (۱۷۳)
said: "God is our Reckoning, and how splendid is such an Administrator!" (173)

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ

آن گروه مؤمنان با نعمت و فضل خدا

They returned home with favor and bounty from God;

وَفَضْلٍ لَّمْ يَمَسَّهِمْ سُوءٌ

در حالی بازگشتند که بر آنان هیچ الم و رنجی پیش نیامد

no evil ever touched them



وَآتَّبِعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ ط

و پیرو رضای خدا شدند،

because they followed God's pleasure.

وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ۱۷۴

و خدا صاحب فضل و رحمتی بزرگ است. (۱۷۴)

God possesses such splendid bounty! (174)



إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ

تنها این شیطان است که

That was only Satan

يَخْوِفُ أَوْلِيَاءَهُ

می ترساند دوستداران خود را،

who intimidated his adherents.



فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ

شما مسلمانان از آنان بیم و اندیشه مکنید و از من بترسید

Do not fear them and [instead] fear Me,

إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

۱۷۵

اگر اهل ایمانید. (۱۷۵)

if you are believers! (175)



وَلَا يَحْزُنُكَ الَّذِينَ

(ای پیغمبر) تو اندوهناک مباش

Let not those who hasten on

يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ

که گروهی به راه کفر می شتابند،

to disbelief sadden you;



۱۸۹
إِنَّهُمْ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ

آنها هرگز زبانی به خدا نرسانند و خدا می خواهد
they will never injure God in any way. God wants

أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي الْآخِرَةِ

آنها را در آخرت هیچ نصیبی ندهد،
to grant them no fortune in the Hereafter,





وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

و نصیبشان عذاب بزرگ و سخت دوزخ خواهد بود. (۱۷۶)
 where they will have terrible torment. (176)

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ

آنان که خریدار کفر شدند به عوض ایمان،

Those who purchase disbelief at the price of faith



لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا

هرگز زبانی به خدا نمی‌رسانند،
will never injure God in any way,

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

و آنان را عذابی دردناک است. (۱۷۷)
while they will have painful torment. (177)



وَلَا يَحْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

آنان که به راه کفر رفتند گمان نکنند که

Let not those who disbelieve consider how Our acting indulgent

أَنَّمَا نُمَلِّي لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ

مهلتی که ما به آنها می دهیم به حال آنان بهتر خواهد بود،

with them is good so far as their own persons are concerned:



إِنَّمَا نُمَلِّئُهُمْ لِيُزِدُوا إِثْمًا ج

بلکه آنها را (برای امتحان) مهلت می دهیم تا بر گناه و سرکشی خود
 We are merely postponing things for them so they may increase in vice;

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۱۷۸

بیفزایند، و آنان را عذابی خوارکننده است. (۱۷۸)
 they will have disgraceful torment. (178)



مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ

خداوند هرگز مؤمنان را

God is no One to leave believers

عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ

بدین حال کنونی که بر آنید وانگذارد

where you are now,



حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ

تا آنکه (با آزمایش خود) بدسرشت را از پاک گوهر جدا کند.

until He sorts out bad from good.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطَلِّعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ

و خدا همه شما را از سرّ غیب آگاه نسازد

It is not God's role to acquaint you with the Unseen,



وَلٰكِنْ اِلٰهَ

ولیکن (به این مقام)
but God

يُجْتَبِيْ مِنْ رُّسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ

از پیغمبران خود هر که را مشیت او تعلق گرفت برگزیند،
chooses anyone He wishes from among His messengers.



فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ^ج وَإِن تَوَّابُونَ

پس شما به خدا و پیغمبرانش بگروید، که هر گاه ایمان آرید
So believe in God and His messenger; if you believe

وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ^{۱۷۹}

و پرهیزکار شوید اجر عظیم خواهید یافت. (۱۷۹)
and do your duty, you will have a splendid fee. (179)



وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا

آنان که بخل نموده و از مالی که خدا از فضل خویش به آنها داده حقوق

Let not those who act niggardly with any of

عَاتِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَهُمْ

فقیران را ادا نمی‌کنند گمان نکنند این بخل به نفع آنها خواهد بود

His bounty God has given them consider it is better for them;



بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ز

بلکه به ضرر آنهاست،

rather it will be worse for them: they will be charged on

سَيُطَوَّقُونَ مَا مَجَلُّوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ط

چه آنکه مالی که در آن بخل ورزند در قیامت زنجیر گردن آنها شود،

Resurrection Day with anything they were so niggardly about.



ط ٢٠٠
وَاللَّهُ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

و تنها خدا وارث آسمانها و زمین است
God holds the inheritance of Heaven and Earth;

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ
١٨٠

و خدا به کردار شما آگاه است. (١٨٠)
God is Informed about anything you do. (180)



لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ

هر آینه خدا شنید سخن (جاهلانۀ) آن کسان را

God has heard the statement of those

قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ

که گفتند: خدا فقیر است و ما دارا.

who say: "God is poor while we are rich!"



سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا

البته ما گفتارشان را ثبت خواهیم کرد
We will write down whatever they say

وَقَتَّلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغَيْرِ حَقٍّ

با این گناه بزرگشان که انبیاء را به ناحق کشتند،
and how they killed the prophets without any right to [do so].



وَنَقُولُ

و گوییم:

We will say:

ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

بچشید عذاب آتش سوزان را. (۱۸۱)

"Taste the torment of burning." (181)



ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ اَيْدِيكُمْ

این عذاب به خاطر کارهایی است که به دست خود پیش فرستادید،
That [has happened] because of what your hands sent on ahead.

۱۸۲

وَ اَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلّٰمٍ لِّلْعٰبِدِ

و خدا هرگز در حق بندگان ستم نخواهد کرد. (۱۸۲)
God is no One to harm [His] worshippers, (182)



الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ اِلَيْنَا

آنان که گفتند: خدا از ما پیمان گرفته
such as those who say: "God has charged us

اَلَا نُوْمِنُ بِرِسُوْلِ

که به هیچ پیغمبری ایمان نیاوریم
not to believe in any messenger



۲۰۶
حَتَّىٰ يَأْتِينَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُل

تا آنکه او قربانیی آورد که در آتش بسوزد. بگو که

until He brings us some offering which fire will consume." SAY:

قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ

پیش از من رسولانی آمده و برای شما هر گونه معجزه آورده

"Messengers before me have already brought you explanations



وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ

و این را هم که خواستید آوردند، پس اگر راست می‌گویید
and just what you have said; why did you kill them

۱۸۳

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

چرا آن پیامبران را کشتید؟! (۱۸۳)
if you are so truthful?" (183)



فَاِنْ كَذَّبُوكَ

پس اگر تو را تکذیب کردند

If they reject you,

فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ

(غمگین مباش که) پیغمبران پیش از تو هم

messengers before you have already been rejected



جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ

که معجزات و زبورها و کتاب آسمانی روشن آوردند
 when they came even with explanations, the Psalms

وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ

۱۸۴

نیز تکذیب کردند. (۱۸۴)

and the Enlightening Book. (184)



كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ط

هر نفسی شربت مرگ را خواهد چشید

Every soul will be tasting death:

وَ إِنَّمَا تُوفُونَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ز

و محققاً روز قیامت همه شما به مزد اعمال خود کاملاً خواهید رسید،

you will merely be repaid your earnings on Resurrection Day.



فَمَنْ زُحِرَ عَنِ النَّارِ

پس هر کس را از آتش جهنم دور دارند
Anyone who is snatched from the Fire

وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ط

و به بهشت ابدی درآرند چنین کس سعادت ابد یافت،
and shown into the Garden will have triumphed.



وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

که زندگی دنیا

What does worldly life mean

إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ

جز متاعی فریبنده نیست. (۱۸۵)

except the enjoyment of illusion? (185)



لَتُبْلَوْنَ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ

محققاً شما را در مال و جان آزمایش خواهند کرد

You will be tested by means of your wealth and through your own selves,

وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ

و از آنها که پیش از شما

and you will hear much abuse from those



أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ

کتاب آسمانی به آنها داده شد

who were given the Book before you,

وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا آذَى كَثِيرًا

و از مشرکان زخم زبان بسیار خواهید شنید،

as well as those who associate [others with God].



وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا

و اگر صبر پیشه کرده و پرهیزکار شوید (البته ظفر یابید)

If you are patient and do your duty,

فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ

۱۸۶

که ثبات و تقوا سبب قوت اراده در کارهاست. (۱۸۶)

that is what will determine matters. (186)



وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ

و چون خدا از آنان که کتاب به آنها داده شد
When God made an agreement with those who

أُوتُوا الْكِتَابَ

پیمان گرفت
were given the Book [saying]:



لَتُبَيِّنَنَّهٗ وَلِلنَّاسِ

که حقایق کتاب آسمانی را برای مردم بیان کنید
 "You shall explain it to mankind"

وَلَا تَكْتُمُونَهُ

و کتمان مکنید،
 and not conceal it,"



فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ

پس آنها عهد خدا را پشت سر انداخته
they tossed it away behind their backs

وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

و آیات الهی را به بهایی اندک فروختند،
and sold it for a paltry price.





فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ

پس بد معامله‌ای کردند. (۱۸۷)

How wretched was what they bought [instead]! (187)

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا

(ای پیغمبر) مپندار آنهایی که به کردار زشت خود شادمانند

Do not consider those who feel delighted about what they have been given

وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا

و دوست دارند که مردم به اوصاف پسندیده‌ای
and love to be praised for something

بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا

که هیچ در آنها نیست آنها را ستایش کنند،
they have not done,



۲۲۱
ز

فَلَا تَحْسَبْنَهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ

البته گمان مدار که از عذاب خدا رهایی دارند،

do not reckon they [have found] any means to triumph over torment.

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۱۸۸

که آنها را عذابی دردناک خواهد بود. (۱۸۸)

They will have painful torment! (188)



ط
وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

خداست مالک آسمانها و زمین،

God holds control over Heaven and Earth;

ع
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
۱۸۹

و خدا بر هر چیز تواناست. (۱۸۹)

God is Capable of everything! (189)



إِن فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

محققاً در خلقت آسمانها و زمین

In the creation of Heaven and Earth,

وَ اِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

و رفت و آمد شب و روز

and the alternation between night and daylight,



لَايَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ١٩٠

دلایل روشنی است برای خردمندان عالم. (۱۹۰)

there are signs for prudent persons (190)

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا

آنها که در هر حالت، ایستاده و نشسته

who remember God while standing, sitting



وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ

و خفته خدا را یاد کنند و دائم
and [Lying] on their sides , and meditate

فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

در خلقت آسمان و زمین بیندیشند
on the creation: of Heaven and Earth [by saying]:



رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا

و گویند: پروردگارا، تو این دستگاه با عظمت را بیهوده نیافریده‌ای،
 "Our Lord, You have not created this in vain!.

سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ (۱۹۱)

پاک و منزهی، ما را به لطف خود از عذاب دوزخ نگاهدار (۱۹۱)
 Glory be to You! Shield us from the torment of Fire! (191)



رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ

ای پروردگار ما، هر که را در آتش افکنی
Our Lord, anyone You sentence to the Fire,

فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَ

او را سخت خوار کرده‌ای،
You will humiliate.



۱۹۲

وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ

و ستمکاران هیچ یابوری ندارند (۱۹۲)
Wrongdoers will have no supporters. (192)

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا

پروردگارا، ما صدای منادیی که
"Our Lord, we heard a crier appealing



يُنَادِي لِلْإِيمَانِ

خلق را به ایمان فرا می خواند
for belief, [calling out]:

أَنْتُمْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا

که به پروردگارتان ایمان آورید، شنیدیم و ایمان آوردیم،
'Believe in your Lord;' and so we have believed.



رَبَّنَا فَاعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا

پروردگارا، از گناهان ما درگذر
"Our Lord, forgive us our offences,

وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا

و زشتی کردار ما بپوشان
remove our evil deeds from us,



وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ

۱۹۳

و هنگام جان سپردن، ما را با نیکان و صالحان محشور گردان (۱۹۳)
and gather us up [at death] with the virtuous. (193)

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدْتَنَا

پروردگارا، ما را از آنچه به زبان رسولان خود وعده دادی
"Our Lord, give us what you have promised us through



عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ

نصیب فرما و ما را در روز قیامت محروم مگردان،

Your messengers, and do not humiliate us on Resurrection Day.

۱۹۴

إِنَّكَ لَا تَخْلِفُ الْمِيعَادَ

که تو هرگز در وعده، تخلف نمی‌ورزی. (۱۹۴)

You never go back on any promise!" (194)



فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ

پس خدا دعاهاى ایشان را اجابت کرد
So their Lord responded to them;

أَنْى لَأَأْضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ

که البته من (که پروردگارم) عمل هیچ کس

"I shall never waste the work of any worker among you,



مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ

از مرد و زن را بی مزد نگذارم،
whether it is a man or a woman.

بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ

زیرا شما از یکدیگرید (و همه در نظر من یکسانید)،
Some of you [have sprung] from others.



فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا

پس آنان که از وطن خود هجرت نمودند و از دیار خویش

I shall remove their evil deeds for those

مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُذُوا فِي سَبِيلِي

بیرون رانده شدند و در راه من رنج کشیدند

who have migrated and were driven out of their homes



وَقَاتِلُوا وُقَاتِلُوا
وَقَاتِلُوا

و جهاد کرده و کشته شدند
and mistreated for My sake,

لَا كُفِرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
لَا كُفِرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ

همانا بدیهای آنان را بیوشانم
and have fought and were killed;



وَأَدْخِلْنَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ

و آنها را به بهشتهایی درآورم که

and I shall admit them to a Garden through

تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

زیر درختانش نهرها جاری است. این پاداشی است از جانب خدا،

which rivers flow, as a prize from God Himself.



وَاللَّهُ

و نزد خدا است
God

عِنْدَهُ وَ حُسْنُ الثَّوَابِ ۱۹۵

پاداش نیکو. (۱۹۵)

holds the finest prize! (195)



لَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا

(دنیا) تو را نفریبد چون بینی که کافران در شهرها

Do not let it deceive you how those who disbelieve bustle

فِي الْبِلَادِ ١٩٦

به راحتی می گردند. (۱۹۶)

about the land: (196)



مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ

این متاعی اندک است و پس از این جهان، منزلگاه آنان جهنم است
 [it means such] **brief enjoyment; then their refuge will be Hell,**

وَبِئْسَ الْمِهَادُ

۱۹۷

و بد آرامگاهی است. (۱۹۷)

and how awful will be such a couch! (197)



لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ

لیکن آنان که خداترس و با تقوایند منزلگاهشان

However those who heed their Lord

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

بهشت‌هایی است که در زیر درختانش نه‌رها جاری است

will have gardens through which rivers flow,



خَالِدِينَ فِيهَا نَزْلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ

و در آن جاودانند، در حالتی که خدا بر آنها خوان احسان خود گسترده،
to live in for ever as a welcome from God.

وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ

۱۹۸

و آنچه نزد خداست برای نیکان بهتر است. (۱۹۸)
What God possesses is best for the virtuous. (198)



وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

همانا برخی از اهل کتاب
Some People of the Book

لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ

کسانی اند که به خدا و کتاب آسمانی شما
do believe in God and what has been sent down to you



وَمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ لِلَّهِ

و کتاب آسمانی خودشان ایمان آورند در حالی که مطیع فرمان خدا بوده
and what has been sent down to them, acting reverently towards God.

لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

و آیات خدا را به بهای اندک نفروشدند،

They do not sell God's signs for a paltry price:



أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

آن طایفه را نزد خدا پاداش نیکوست،

those will receive their wages from their Lord;

إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ١٩٩

و البته خدا حساب خلق را سریع و آسان خواهد رسید. (۱۹۹)

God is Prompt in reckoning! (199)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اصْبِرُوا

ای اهل ایمان، (در کار دین) صبور باشید و یکدیگر را
You who believe, act patient,

وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا

به صبر و مقاومت سفارش کنید و مهیّا و مراقب کار دشمن بوده
discipline yourselves, and hold yourselves ready!



وَاتَّقُوا اللَّهَ

و خداترس باشید،
Heed God

لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

باشد که فیروز و رستگار گردید. (۲۰۰)
so that you may succeed. (200)



﴿ سُورَةُ النِّسَاءِ ﴾

سوره ۴ - ۱۷۶ آیه - مدنی

Surah 4: (Al-Nisa)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي

ای مردم، بترسید از پروردگار خود، آن خدایی که
Mankind, heed your Lord Who has

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ

همه شما را از یک تن بیافرید
created you from a single soul,



وَ خَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا

و هم از آن، جفت او را خلق کرد
and created its mate from it,

وَبَتَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَ نِسَاءً

و از آن دو تن، خلقی بسیار در اطراف عالم از مرد و زن پراکند،
and propagated so many men and women from them both.



وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي

و بترسید از آن خدایی که به نام او

Heed God through Whom

تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ ج

از یکدیگر مسئلت و درخواست می کنید و دربارهٔ ارحام کوتاهی نکنید،

you hold one another responsible, as well as any ties of kinship. 

إِنَّ اللَّهَ

که خدا

God

كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ۱

مراقب اعمال شماست. (۱)

is Watching over you. (1)



وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ

و اموال آنان را به ضمیمهٔ اموال خود مخورید،

nor swallow up their wealth along with your own wealth.

إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا



که این گناهی بس بزرگ است. (۲)

It would be a great outrage. (2)



وَإِنْ خِفْتُمْ

و اگر بترسید که مبادا

If you are afraid

الْأَنْ تَقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ

دربارهٔ یتیمان (ازدواج با دختران یتیم) مراعات عدل نکنید

you will not deal fairly with orphans,



فَإِنْ كَحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ

پس آن کس از زنان را به نکاح خود درآرید که شما را نیکو
 then marry off such women as may seem good to you,

مَثْنِي وَثَلَاثَ وَرُبَاعَ

(و مناسب با عدالت) است: دو یا سه یا چهار (نه بیشتر)
 in pairs, or three or four [at a time].



فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا

و اگر بترسید که (چون زنان متعدد بگیرید) راه عدالت نپیموده و به آنها ستم می‌کنید

If you [still] fear you will not act justly,

فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

پس تنها یک زن اختیار کنید و یا چنانچه کنیزی دارید به آن اکتفاء کنید،

then [marry] one woman [only] or someone your right hand controls. 



ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا تَعُولُوا

که این نزدیکتر به عدالت و ترک ستمکاری است. (۳)

That is more likely to keep you from committing an injustice. (3)

وَأَتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً

و مهر زنان را در کمال رضایت به آنها بپردازید،

Give women their marriage portions with no strings attached.



فَإِنْ طِبِنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا

پس اگر چیزی از مهر خود را از روی رضا و خشنودی به شما بخشیدند،

If they themselves waive some of it for you, then consume it

فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا

۴

از آن برخوردار شوید که شما را حلال و گوارا خواهد بود. (۴)

at leisure; and with good cheer. (4)



وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي

و اموالی که خدا قوام زندگی شما را به آن مقرر داشته

Do not give the feeble-minded your property

جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَامًا

به تصرف سفیهان ندهید

which God has granted you



وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ

و از مالشان نفقه و لباس به آنها دهید
for [their] support; provide for them out of it,

وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا



و با آنان سخن نیکو و دلپسند گویند. (۵)
and clothe them and address them decently. (5)



وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ

یتیمان را آزمایش کنید

Test orphans

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ

تا هنگامی که بالغ شده و قدرت بر نکاح پیدا کنند

as soon as they reach a marriageable age.



فَإِنْ عَانَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا

آن گاه اگر آنها را دانا به درک مصالح زندگی خود یافتید
If you are sure of their maturity,

فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ

اموالشان را به آنها باز دهید،
then turn their property over to them;



وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا

و به اسراف و عجله، مال آنها را حیف و میل مکنید
do not use it up extravagantly,

وَبِدَارًا أَنْ يَكْبُرُوا^ج

بدین اندیشه که مبادا بزرگ شوند (و اموالشان را از شما بگیرند).
overanxious lest they should grow up.



وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ
ز

و هر کس (از اولیاء یتیم) داراست (از تصرف در مال او) خودداری کند، و هر

Anyone who is rich should restrain himself;

وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ
ج

که فقیر است (در مقابل نگهبانی او از مال یتیم) به قدر متعارف ارتزاق کند،

while anyone who is poor may live off it in decency.



فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا

پس آن گاه که مالشان را به آنها رد کردید باید بر رد مال بر آنها

Whenever you hand their property over to them, have it witnessed

عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا



گواه گیرید، و گواهی خدا برای محاسبه خلق کافی است. (۶)

for them. God suffices as a Reckoner! (6)



لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ

برای فرزندان پسر،

Men shall have

مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ

سهمی از ترکهٔ ابوین و خویشان است

a portion of whatever parents and near relatives leave,



وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ

و برای فرزندان دختر نیز
while women should have

مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ

سهمی از ترکهٔ ابویان و خویشان است،
a portion of whatever parents and near relatives leave;



مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ج

چه مال اندک باشد یا بسیار،

no matter how small nor how large it is,

نَصِيْبًا مَّفْرُوضًا ٧

نصیب هر کس از آن معین گردیده. (۷)

a portion is stipulated. (7)



وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ

و چون در تقسیم (ترکه میّت، اشخاصی از) خویشان

When near relatives, orphans and paupers

وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينُ

و یتیمان و فقیران حاضر آیند،

are present at the probate,



فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ

به چیزی از آن مال، آنها را روزی دهید
provide for them out of it



وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا

و با آنان سخن نیکو و دلپسند گویند. (۸)
and speak politely to them. (8)



وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ

و باید بترسند (از مکافات عمل خود) کسانی که

Let anyone act cautiously just as they themselves

خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ

اگر کودکان ناتوان از خود باقی می‌گذارند بر آنان بیم دارند،

would fear to leave helpless offspring behind;



فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ

پس باید از خدا بترسند
let them heed God

وَلْيُقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ۹

و (در حق ایتام مردم) سخن به اصلاح و درستی گویند. (۹)
and speak in a proper manner. (9)



إِنِّ الَّذِينَ

آنان که

Those who live off

يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا

اموال یتیمان را به ستمگری می خورند،

orphans' property without having any right to do



ز
 إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا

در حقیقت آنها در شکم خود آتش جهنم فرو می برند
 so will only suck up fire into their bellies,

ع
 ۱۰
 وَ سَيَصْلُونَ سَعِيرًا

و به زودی در آتش فروزان خواهند افتاد. (۱۰)
 and they will (eventually) roast in a blaze! (10)



يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ

حکم خدا در حق فرزندان شما این است

God instructs you concerning your children:

لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ

که پسر دو برابر دختر ارث برد،

a son should have a share equivalent to that of two daughters.



فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ

پس اگر همه دختر و بیش از دو تن باشند فرض همه دو ثلث [فرض‌های سه‌میه‌های

If the women [left behind] are more than two,

فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ

معین ارث، شش نوع است: نصف، ربع (یک چهارم)، ثمن (یک هشتم)، سدس (یک ششم)،

then two-thirds of whatever he leaves belongs to them;



وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً

ثلث (یک سوم)، ثلثان (دو سوم). [ترکه است، و اگر

yet if there is only one,

فَلَهَا النِّصْفُ

یک دختر باشد نصف،

then she has half.



وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ

و فرض هر یک از پدر و مادر یک سدس ترکه است

Both his parents shall each receive a sixth

مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَوَلَدٌ

در صورتی که میّت را فرزند باشد

of whatever he may leave, if he had a son.



فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ

و اگر فرزند نباشد و وارث، منحصر به پدر و مادر بود،

If he had no son, and both his parents

وَوَرِثَهُ وَابْوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثَّلَاثُ

در این صورت مادر یک ثلث می برد (باقی را پدر)،

inherit from him, then his mother receives a third.



فَإِنْ كَانَ لَهُ وَإِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ السُّدُسُ

و اگر میت را برادرانی باشد در این فرض مادر یک سدس خواهد برد،
If he has siblings, then his mother will have a sixth,

مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ

پس از آنکه حق وصیت و بدهی که به مال میت تعلق گرفته جدا شود.
once the will or any [outstanding] debt has been settled.



عَابَاؤُكُمْ وَابْنَاؤُكُمْ

شما این را که پدران و فرزندان کدام یک
 You do not know whether your parents

لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا ج

به خیر و صلاح (و به ارث بردن) به شما نزدیکترند نمی دانید.
 or your children are closer to you in usefulness,



فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ ط

(این احکام) فریضه‌ای است که خدا معین فرموده،
as an obligation [laid down] by God,

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۱۱

که خدا به هر چیز دانا و آگاه است. (۱۱)
for God is Aware, Wise. (11)



وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ

سهم ارث شما مردان از ترکه زنانان نصف است
 You will have half of anything your wives leave,

إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ

در صورتی که آنها را فرزند نباشد
 provided they have no child.



فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ

و اگر فرزند باشد

If they should leave a child,

فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْنَ ج

برای شما ربع خواهد بود،

then you will have a fourth of whatever they may leave,



مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِيَنَّ بِهَا أَوْ دَيْنٍ

پس از خارج کردن حق وصیت و بدهی که به دارایی آنها تعلق گرفته است.
once the will has been settled or any [outstanding] debt;

وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ

و سهم ارث زنان ربع تركه شما مردان است
while they [your widows] will have a fourth of anything you leave



إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ

اگر دارای فرزند نباشید،
provided you have left no child.

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ

و چنانچه فرزند داشته باشید
Should you have a child,



فَلَهُنَّ الثَّمَنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ

هشت یک خواهد بود از ترکۀ شما،

then they will have an eighth of anything you leave,

مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ

پس از اداء حقِّ وصیّت و بدهی شما.

after settling any legacy or debt.



وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورِثُ كِلَا لَتَّةٍ

و اگر مردی یا زنی بمیرد که وارثش کلاله او باشند (یعنی پدر و مادر و فرزند
 If either a man or a woman bequeaths anything to more distant kin

أَوْ امْرَأَةٌ وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ

نداشته باشد) و یک برادر و یا خواهر (امّی) داشته باشد
 while he still has a brother or sister,



فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ

در این فرض سهم ارث هر یک نفر از آنها یک سدس خواهد بود
 then each one of them will have a sixth.

فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ

و اگر بیش از یک نفر باشد
 If there are more than that,



فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثَّلَاثِ مِنْ بَعْدِ

همه آنها ثلث ترکه را به اشتراک ارث برند، بعد از خارج کردن بدهی
then they should be partners in a third after settling

وَصِيَّةٍ يُوَصِّي بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرِ مُضَارٍّ

و حق وصیت میت در صورتی که وصیت یا بدهی زیان آور نباشد.
any legacy or debt, yet without causing any hardship.



وَصِيَّةٌ مِنَ اللَّهِ

این حکمی است که خدا سفارش فرموده،

It is an instruction from God;

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ

۱۲

و خدا (به همهٔ احوال بندگان) دانا و (به هر چه ناروا کنند) بردبار است. (۱۲)

God is Aware, Lenient. (12)



تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ

اینها اوامر و احکام خداست،

These are God's limits.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و هر کس پیرو امر خدا و رسول اوست

Anyone who obeys God and His messenger



يُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي

او را به بهشتهایی درآورد که در زیر درختانش
will be admitted to gardens through

مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

نهرها جاری است و آنجا منزل ابدی مطیعان خواهد بود،
which rivers flow, to live there for ever.



وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

۱۳

این است سعادت و فیروزی عظیم. (۱۳)

That will be the supreme Achievement! (13)

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و هر که نافرمانی خدا و رسول او کند

Anyone who disobeys God and His messenger



وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ وَيُدْخِلُهُ نَارًا

و تجاوز از حدود و احکام الهی نماید او را به آتش درافکند
and oversteps His limits, will be shown into a Fire

خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۱۴

که همیشه در آن (معذب) است و همواره در عذاب خواری خواهد بود. (۱۴)
to live there for ever; he will have humiliating torment. (14)

وَالَّتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ

زنانی از (جامعه) شما که عمل ناشایسته کنند

Should any of your women commit some sexual offence,

فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ

چهار شاهد مسلمان بر آنها بخواهید،

collect evidence about them from four [persons] among yourselves. 

فَإِنْ شَهِدُوا

چنانچه شهادت دادند

If they so testify,

فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ

آن زنان را در خانه نگه دارید

then confine the women to their houses



حَتَّىٰ يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ

تا عمرشان به پایان رسد
until death claims them

أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ۱۵

یا خدا برای آنها راهی پدیدار گرداند. (۱۵)
or God grants them some other way out. (15)



وَالَّذَانِ يَأْتِيَانِهَا مِنْكُمْ

و هر کس از شما (مسلمانان) عمل ناشایست مرتکب شود، چه زن و چه مرد،

If two of you should indulge in it,

فَعَاذُوهُمَا

آنان را (به سرزنش و توبیخ) بیازارید،

trounce them both.



فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا

چنانچه توبه کردند و به کار شایسته پرداختند

If they repent and reform,

فَاعْرِضُوا عَنْهُمَا

متعرض آنها نشوید،

then ostracize them both.





إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا

که خدا توبه پذیر و مهربان است. (۱۶)

God is Relenting, Merciful. (16)

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ

محققاً خدا توبه آنها را می پذیرد

Repentance holds with God



لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ

که عمل ناشایسته را از روی نادانی مرتکب شوند
only for those who do evil out of ignorance,

ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ

و پس از آن به زودی توبه کنند،
then repent shortly after;



فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ط

البتہ خدا آنها را می بخشد
those God turns to.

۱۷

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

و خدا (به مصالح خلق) دانا و آگاه است. (۱۷)

God is Aware, Wise. (17)



وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ

و کسانی که (تمام عمر)
Repentance is not for those

لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ

به اعمال زشت اشتغال ورزند
who perform evil deeds



حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ

تا آن گاه که یکیشان مشاهده مرگ کند در آن ساعت پشیمان شود
until one of them says: "I have just now repented!",

قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْآنَ

و گوید: اکنون توبه کردم، توبه چنین کسی پذیرفته نخواهد شد،
just as death faces him.



وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ

و آنان که به حال کفر بمیرند (توبه آنها نیز قبول نشود)،

Nor is it for those who die while they are disbelievers;

أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

بر اینان عذابی دردناک مهیا ساختیم. (۱۸)

for those We have reserved painful torment. (18)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای اهل ایمان، برای شما حلال نیست

You who believe,

لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرْهًا

که زنان را به اکراه و جبر به میراث گیرید (مانند جاهلیت)،

it is not lawful for you to inherit anything from women against their will;

وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ

و بر آنان سخت‌گیری و بهانه‌جویی مکنید که قسمتی از
do not hinder them from remarrying so that you may make off

مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ

آنچه مهر آنها کرده‌اید به جور بگیرید، مگر آنکه
with part of what you have given them, unless they indulge



بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ

عمل زشتی از آنها آشکار شود.

in flagrant sexual misconduct.

وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ

و در زندگانی به آنها به انصاف رفتار نمایید،

Treat them politely;



فَاِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ

و چنانچه دلپسند شما نباشند (اظهار کراهت مکنید)
even if you dislike them,

فَعَسَىٰ اَنْ تَكْرَهُوْا شَيْئًا

چه بسا چیزها ناپسند شماست
perhaps you dislike something in which



وَيَجْعَلُ اللَّهُ فِيهِ

و حال آنکه خدا در آن

God has placed

خَيْرًا كَثِيرًا ١٩

خیر بسیار مقدر فرماید. (۱۹)

much good. (19)



وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ

و اگر خواستید زنی را رها کرده
If you want to exchange one wife

مَكَانِ زَوْجٍ

و زنی دیگر اختیار نمایید
for another,



وَأَتَيْتُمْ أَحَدَهُنَّ قِنطَارًا

و مال بسیار مهر او کرده‌اید
and have given one of them a large sum of money,

فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا

نباید چیزی از مهر او بازگیرید،
do not hold back any of it.



أَتَأْخُذُونَهُ **و** بَهْتَانًا

آیا به وسیلهٔ تهمت زدن به زن
Would you withhold it through slander

وَإِثْمًا مُّبِينًا

و گناهی آشکار مهرا او را می‌گیرید؟! (۲۰)
and open sin? (20)



وَ كَيْفَ تَأْخُذُونَهُ

و چگونه مهر آنان را خواهید گرفت

How can you hold it back

وَ قَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ

در حالی که هر کدام به حق خود رسیده‌اید

when you have had intercourse with each other,



وَآخَذْنَ مِنْكُمْ

و آن زنان (مهر را در مقابل عقد زوجیت و)
and they have made

مِيثَاقًا غَلِيظًا

۲۱

عهد محکم از شما گرفته اند. (۲۱)
a solemn agreement with you? (21)



وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ

و نکاح مکنید زن پدر را (بعد از این حکم)

Do not marry any women whom your fathers

مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ج

الآنچه از پیش کرده‌اید،

have already married, unless this is a thing of the past;



إِنَّهُ وَكَانَ فَاحِشَةً

زیرا این کاری است زشت

it is a shocking act

وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ٢٢

و مبعوض (خدا) و بد راه و رسمی است. (۲۲)

and disgusting, and the worst possible way. (22)



حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ

حرام شد بر شما

Forbidden to you [in marriage] are

أُمَّهَاتِكُمْ وَبَنَاتِكُمْ

(ازدواج با) مادران و دختران

your mothers, your [own] daughters,



وَ أَخَوَاتِكُمْ وَ عَمَّاتِكُمْ

و خواهران و عمه‌ها

your sisters, your aunts on your father's side

وَ خَالَاتِكُمْ

و خاله‌ها

as well as your aunts on your mother's side,



وَبَنَاتِ الْأَخِ

و دختران برادر
and your brother's

وَبَنَاتِ الْأُخْتِ

و دختران خواهر
and your sister's daughters,



وَأُمَّهَاتِكُمُ الَّتِي أَرْضَعْنَكُمْ

و مادران رضاعی
your foster mothers

وَأَخَوَاتِكُم مِّن الرِّضَاعَةِ

و خواهران رضاعی
and your foster sisters,



وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ

و مادران زن

your mothers –in– law and step daughters

وَرَبَائِبِكُمُ الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ

و دختران زن که در دامن شما تربیت شده‌اند

who are under your guardianship [since their mothers are]



مِنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ

اگر با آن زن مباشرت کرده باشید،

wives of yours with whom you have consummated marriage

فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ

و اگر دخول با آن زن نکرده

(however if you have not consummated it with them,



فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ

(طلاق دهید) باکی نیست (که با دختر او ازدواج کنید). و نیز
it will not be held against you), and the wives

أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمُ

حرام شد زن فرزندان صلبی

of your sons who are your own flesh –and– blood;



وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ

و نیز حرام شد جمع میان دو خواهر مگر آنچه
nor may you bring two sisters together [under one roof]

إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ط

پیش از نزول این حکم کرده‌اید (که خدا از آن درگذشت)
unless this is a thing of the past.



إِنِّ اللّٰهَ

که خدا (در حق بندگان)

God is

۲۳

كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

بخشنده و مهربان است. (۲۳)

Forgiving, Merciful. (23)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان